

FISAE Newsletter

193
21.09.2022

Dear friends of ex libris

Although I always ask the exlibris societies for cooperation, especially to receive interesting news from different countries, the result is unfortunately negative. Therefore, I am very pleased that Marco Franzetti once again presents an interesting artist from Italy. The artist in question is Georgio Rovelli. Many thanks to Marco.

In 1972, the Danish Exlibris Society was the organiser of the international congress, which took place in Elsinore under the motto "Everything under one roof". The congress was one of the best organised and most successful in the history of FISAE. Shortly before the opening, Peteris Upitis was "delivered" in a car from the then Soviet embassy in Copenhagen. He had been sitting in the Ministry of Culture in Moscow for several days waiting for his travel permit.

Liebe Exlibrisfreunde

Obwohl ich immer wieder die Exlibris Gesellschaften um Mitarbeit bitte, vor allem interessante Nachrichten aus verschiedenen Ländern zu erhalten, ist das Ergebnis leider negativ. Darum freut es mich sehr, dass Marco Franzetti wieder einmal einen interessanten Künstler aus Italien vorstellt. Es handelt sich um Georgio Rovelli. Vielen Dank an Marco.

1972 war die Dänische Exlibris Gesellschaft der Veranstalter des internationalen Kongresses, der in Helsingør abließ unter dem Motto „Alles unter einem Dach“. Der Kongress gehört zu den best organisierten und gelungenen in der Geschichte der FISAE. Kurz vor der Eröffnung wurde Peteris Upitis in einem Wagen der damaligen sowjetischen Botschaft in Kopenhagen „abgeliefert“. Er hatte mehrere Tage im Kulturministerium in Moskau gesessen und auf seine Reiseerlaubnis gewartet.

Chers amis de l'ex-libris

Bien que je demande régulièrement la collaboration des sociétés d'ex-libris, surtout pour recevoir des nouvelles intéressantes de différents pays, le résultat est malheureusement négatif. C'est pourquoi je suis très heureux que Marco Franzetti présente une fois de plus un artiste intéressant d'Italie. Il s'agit de Georgio Rovelli. Un grand merci à Marco.

En 1972, la Société danoise de l'ex-libris a organisé le congrès international qui s'est déroulé à Helsingør sous la devise "Tout sous un même toit". Ce congrès est l'un des mieux organisés et des plus réussis de l'histoire de la FISAE. Peu avant l'ouverture, Peteris Upitis a été "livré" dans une voiture de l'ambassade soviétique de l'époque à Copenhague. Il avait passé plusieurs jours au ministère de la Culture à Moscou, attendant l'autorisation de voyager.

Cari amici di ex libris

Sebbene chieda sempre alle società exlibris di collaborare, soprattutto per ricevere notizie interessanti da diversi Paesi, il risultato è purtroppo negativo. Sono quindi molto contento che Marco Franzetti presenti ancora una volta un interessante artista italiano. L'artista in questione è Giorgio Rovelli. Grazie a Marco.

Nel 1972, la Danish Exlibris Society è stata l'organizzatrice del congresso internazionale, che si è svolto a Elsinore con il motto "Tutto sotto lo stesso tetto". Il congresso è stato uno dei meglio organizzati e di maggior successo nella storia della FISAE. Poco prima dell'inaugurazione, Peteris Upitis fu "consegnato" in auto dall'ambasciata sovietica di Copenaghen. Da diversi giorni si trovava al Ministero della Cultura di Mosca in attesa del permesso di viaggio.

Estimados amigos de ex libris

Aunque siempre pido la colaboración de las sociedades de exlibris, sobre todo para recibir noticias interesantes de distintos países, el resultado es desgraciadamente negativo. Por lo tanto, estoy muy satisfecho de que Marco Franzetti presente una vez más a un interesante artista de Italia. El artista en cuestión es Georgio Rovelli. Muchas gracias a Marco.

En 1972, la Sociedad Danesa de Exlibris fue la organizadora del congreso internacional, que se celebró en Elsinor bajo el lema "Todo bajo el mismo techo". El congreso fue uno de los mejor organizados y más exitosos de la historia de la FISAE. Poco antes de la inauguración, Peteris Upitis fue "entregado" en un coche de la entonces embajada soviética en Copenhague. Llevaba varios días en el Ministerio de Cultura de Moscú esperando su permiso de viaje.

Дорогие друзья ex libris

Хотя я всегда прошу общества экслибриса о сотрудничестве, особенно для получения интересных новостей из разных стран, результат, к сожалению, отрицательный. Поэтому я очень рад, что Марко Францетти снова представляет интересного художника из Италии. Художник, о котором идет речь, - Джорджио Ровелли. Большое спасибо Марко.

В 1972 году Датское общество экслибриса выступило организатором международного конгресса, который прошел в Эльсиноре под девизом "Все под одной крышей". Конгресс был одним из самых хорошо организованных и успешных в истории FISAE. Незадолго до открытия Петерис Упитис был "доставлен" на машине из тогдашнего советского посольства в Копенгагене. Несколько дней он просидел в Министерстве культуры в Москве, ожидая разрешения на выезд.

尊敬的前图书馆的朋友们

尽管我总是要求外文社进行合作，特别是接收来自不同国家的有趣消息，但结果很不幸，是负面的。因此，我很高兴Marco Franzetti再次介绍了一位来自意大利的有趣艺术家。这名艺术家是乔治-罗维利。非常感谢马可。

1972年，丹麦出书社是国际大会的组织者，大会在埃尔西诺举行，口号是“一切尽在掌握”。这次大会是FISAE历史上组织得最好、最成功的一次。在开幕前不久，彼得斯-乌皮提斯被一辆汽车从当时的苏联驻哥本哈根大使馆“送来”。他已经在北京的文化部坐了好几天，等待他的旅行许可。

エクス・ライブラリの皆様へ

私はいつもエクスリブリス協会に協力を依頼し、特に各国から興味深いニュースを受け取るようになっていますが、結果は残念ながら否定的です。ですから、マルコ・フランゼッテ

イが再びイタリアから興味深いアーティストを紹介してくれることを、私はとても嬉しく思っています。そのアーティストとは、ジョルジオ・ロヴェッリ。Marcoに感謝します。

1972年、デンマークのエクスリブリス協会が主催し、"Everything under one roof "をモットーにエルシノアで国際会議が開催されました。この大会は、FISAEの歴史の中で最もよく組織され、最も成功した大会の一つです。オープニングの少し前、ペテリス・ウピティスはコペンハーゲンのソビエト大使館（当時）から車で「配達」された。モスクワの文化庁で数日間、渡航許可を待っていたのだ。



Kronborg Castle – Elsonore Congress 1972



GIORGIO ROVELLI

Melzo MI, via Taveggia n°8.
e mail: g.rovelli@libero.it

Nato a Melzo nel 1957. Liceo artistico e corso di pittura Accademia di Belle Arti di Brera, concluso 1981 con tesi sulle incisioni di F. Goya.

Alcune mostre personali

- 2006 ***Lo spazio della forma, la forma dello spazio*** - Castello Borromeo - Corneliano Bertario - Truccazzano (MI) - Catalogo a cura dell'autore su idea di Carla Cenni: Il Giocalogo
Via Crucis 14 acqueforti - Oratorio di San Rocco - Montodine (CR)
- 2004 ***Via Crucis e altre acqueforti*** - Chiesa di Sant'Andrea - Melzo (MI)
- 2001 ***Enzo De Grandi & Giorgio Rovelli (abstract)*** - Galleria Sargadelos - Milano
- 1994 Dipinto murale realizzato per il Comune di Guanzate (CO)
- 1990 ***Giacomo Nuzzo & Giorgio Rovelli*** - Chiesa San Zenone - Brescia
- 1982 ***Senza titolo*** - Biblioteca Comunale - Melzo (MI)
- 1978 ***Senza titolo*** Galleria La Torre - Melzo (MI)

Alcune mostre collettive e premi

- 2010 ***Dal borgo antico alla città moderna*** - I° Concorso Internazionale di Ex Libris (segnalato) - Somma Lombardo – Varese
- 2009 ***Lo sport negli ex libris*** - Museo della stampa – Casa degli Stampatori - Soncino – Cremona
- 2008 ***4° Concorso Internazionale Ex Libris di Bodio Lomnago*** - Quarto classificato - Biblioteca di Bodio Lomnago - Varese
- 2006 ***La materia · La razón · La pasión*** - Galleria d'arte Barceló - Barcellona (Spagna)
- La materia · La razón · La pasión*** - Galleria d'arte Castell Arte - Huesca (Spagna)
- SIPA 2006 Seoul International Print, Photo & Edition Works Art*** - (Corea del Sud)
- 2005 ***Città ideale – Città irreale*** (a cura di Marcello Riccioni e Alberto Balletti) - De Portesio 2005 – Palazzo Cominelli
Cisano di San Felice del Benaco (BS)
- Fighting Poverty in the World*** - Ankara (Turchia)
- Arte Per*** - Oratorio della Passione - Basilica di Sant'Ambrogio - Milano

- 2004 **Tra noi** – Spaziobalini -Bergamo
IV Rassegna Nazionale dell'Incisione - Medaglia d'Oro Comune di Nova Milanese - LAB
Nova Milanese
Nel segno della croce – Arte sacra contemporanea - Museo Pinacoteca – Nazionale -
Serrapetrona (MC)
- 2003 **In cattive acque** - Casa del custode delle acque - Vaprio D'adda (MI)
Enzo De grandi & Giorgio Rovelli stampatori - Cavenago di Brianza (MI)
- 2002 **Sottotorchio** (Enzo De Grandi - Pierre Roger Poggi - Giorgio Rovelli) - O' artoteca -
Milano
A tutto tondo “una collezione per amicizia” (a cura di Duilio Zanni) - Museo della
Permanente - Milano
A tutto tondo (a cura di Duilio Zanni) - Broletto Como
- 2001 **IIIa Rassegna nazionale dell'incisione “Premio Bice Bugatti”** (segnalato) - Nova
Milanese (MI)
- 2000 **Omaggio a Dolores Ibárruri, “la Pasionaria”** (a cura di Domenico Giuffré) - Galleria
Sargadelos - Milano
- 1999 **Ex-libris** (a cura di Enzo De Grandi e Giorgio Rovelli) - Palazzo Trivulzio - Melzo
(MI)
- 1992 **Carte ad arte: le ragioni del sensibile** - Biblioteca Comunale – Sala della Crociera –
Treviglio (BG)
Repertorio degli incisori italiani - Comune di Bagnacavallo (RA)
- 1991 **Tracce** (a cura di Vito Ventrella) - Biblioteca Comunale -Palazzo Ex-Bertazzoli -
Bagnolo Mella (BS)
Inventario 1 - Biblioteca Comunale - Fara D'Adda (BG)
Carte nascoste - Biblioteca Comunale - Vimodrone (MI)
- 1989 **Nel tempo e oltre il tempo** (a cura di Enzo Bargiacchi) – Montaperti - Siena
- 1989 **Concorso di incisione** - 1° premio - Grezzago (MI)
- 1988 **La forma: dalle apparenze al simbolo** (a cura di Enzo Bargiacchi) - Palazzo Trivulzio
- Melzo (MI)
Via Lattea (a cura di Paola Magi) - Teatro di Settignano/Fondazione Michelucci -
Firenze
- 1985 **Atelier aperto** - Palazzo Trivulzio -Melzo (MI)
- 1983 **Il segno (disegni & incisioni)** - Libreria “Al Castello” - Milano
Grafiche (presentazione di Giorgio Seveso) -Centro culturale "Sinantropo" - Segrate
(MI)
- 1982 **Concorso di Pittura “Città di Milano”** - 2° premio - Milano
- 1981 **Cinque artisti per Milano 2** - Modulo di Milano 2 - Segrate (MI)

Testo di presentazione

L'avvicinamento agli ex libris è avvenuto per pura coincidenza, a seguito del concorso internazionale indetto dalla Biblioteca Sormani di Milano nel 1981. Successivamente è arrivata una prima commissione da un libraio antiquario, poi poche altre esperienze. L'iscrizione all'AIE, molti anni dopo, mi ha stimolato per riprendere contatto con la piccola grafica. Questione che ha evidenziato la necessità di trovare una sintesi stilistica, rispetto al lavoro di pittura e grafica che negli anni avevo sviluppato e che era approdato ad una figurazione astratta. La porosità del segno incisorio favorisce la compenetrazione fra vari elementi compositivi che vanno a fondersi naturalmente, nella tessitura

plastica della luce. Ed è con queste premesse che all'interno di uno scenario oggettuale, ho ritenuto che il respiro non potesse che nutrirsi di un immaginario, concettuale ed emotivo, di natura prettamente spirituale. All'interno di una dimensione ideale, forme diverse dialogano tra loro costruendo relazioni concrete tra elementi iconici e aniconici. Un'unità dalla consistenza pastosa, a richiamare gli orizzonti corti della bassa lombarda, che sottraendo vigore all'evidenza delle cose tornano alla condizione originaria di vaga indeterminatezza. Ecco il mio luogo di rappresentazione: una versione plausibile del reale nella sua accezione esistenziale.

GIORGIO ROVELLI
Melzo MI, via Taveggia n°8.
e mail: g.rovelli@libero.it

Born in Melzo in 1957. Art school and painting course at the Brera Academy of Fine Arts, completed 1981 with thesis on the engravings of F. Goya.

Some personal exhibitions

2006 Lo spazio della forma, la forma dello spazio - Castello Borromeo - Corneliano Bertario - Truccazzano (MI) - Catalogue edited by the author based on an idea by Carla Cenni: Il Giocalogo
Via Crucis 14 etchings - Oratory of San Rocco - Montodine (CR)
2004 Via Crucis and other etchings - Church of Sant'Andrea - Melzo (MI)
2001 Enzo De Grandi & Giorgio Rovelli (abstracts) - Galleria Sargadelos - Milan
1994 Mural painting realised for the municipality of Guanzate (CO)
1990 Giacomo Nuzzo & Giorgio Rovelli - Chiesa San Zenone - Brescia
1982 Untitled - Municipal Library - Melzo (MI)
1978 Untitled - La Torre Gallery - Melzo (MI)

Some group exhibitions and awards

2010 Dal borgo antico alla città moderna - I° Concorso Internazionale di Ex Libris (signalled) - Somma Lombardo - Varese
2009 Lo sport negli ex libris - Printing Museum - House of Printers - Soncino - Cremona
2008 4th International Ex Libris Competition of Bodio Lomnago - Fourth classified - Library of Bodio Lomnago - Varese
2006 La materia - La razón - La pasión - Barceló Art Gallery - Barcelona (Spain)
La materia - La razón - La pasión - Castell Arte Art Gallery - Huesca (Spain)
SIPA 2006 Seoul International Print, Photo & Edition Works Art - (South Korea)
2005 Ideal City - Unreal City (curated by Marcello Riccioni and Alberto Balletti) - De Portesio
2005 - Palazzo Cominelli
Cisano di San Felice del Benaco (BS)
Fighting Poverty in the World - Ankara (Turkey)
Arte Per - Oratory of the Passion - Basilica of Sant'Ambrogio - Milan
2004 Between us - Spaziobalini -Bergamo

IV National Review of Engraving - Gold Medal Municipality of Nova Milanese - LAB Nova Milanese

In the sign of the cross - Contemporary sacred art - Museum - National - Serrapetrona (MC)
2003 In bad water - House of the water keeper - Vaprio D'adda (MI)

Enzo De grandi & Giorgio Rovelli printers - Cavenago di Brianza (MI)

2002 Sottotorchio (Enzo De Grandi - Pierre Roger Poggi - Giorgio Rovelli) - O' artoteca - Milan
A tutto tondo "a collection for friendship" (curated by Duilio Zanni) - Museo della Permanente - Milan

A tutto tondo (curated by Duilio Zanni) - Broletto Como

2001 IIIrd National Review of Engraving "Premio Bice Bugatti" (indicated) - Nova Milanese (MI)

2000 Homage to Dolores Ibárruri, "la Pasionaria" (curated by Domenico Giuffré) - Galleria Sargadelos - Milan

1999 Ex-libris (curated by Enzo De Grandi and Giorgio Rovelli) - Palazzo Trivulzio - Melzo (MI)

1992 Carte ad arte: le ragioni del sensibile - Biblioteca Comunale - Sala della Crociera -Treviglio (BG)

Repertoire of Italian engravers - Municipality of Bagnacavallo (RA)

1991 Tracce (edited by Vito Ventrella) - Municipal Library - Palazzo Ex-Bertazzoli - Bagnolo Mella (BS)

Inventory 1 - Municipal Library - Fara D'Adda (BG)

1990 Carte nascoste - Municipal Library - Vimodrone (MI)

1989 Nel tempo e oltre il tempo (edited by Enzo Bargiacchi) - Montaperti - Siena

1989 Engraving competition - 1st prize - Grezzago (MI)

1988 La forma: dalle apparenze al simbolo (curated by Enzo Bargiacchi) - Palazzo Trivulzio - Melzo (MI)

Via Lattea (curated by Paola Magi) - Teatro di Settignano/Fondazione Michelucci - Florence

1985 Atelier aperto - Palazzo Trivulzio -Melzo (MI)

1983 Il segno (drawings & engravings) - "Al Castello" Bookshop - Milan

Grafiche (presentation by Giorgio Seveso) -Centro culturale "Sinantropo" - Segrate (MI)

1982 Painting Competition "City of Milan" - 2nd prize - Milan

1981 Five artists for Milan 2 - Modulo di Milano 2 - Segrate (MI)

Presentation text

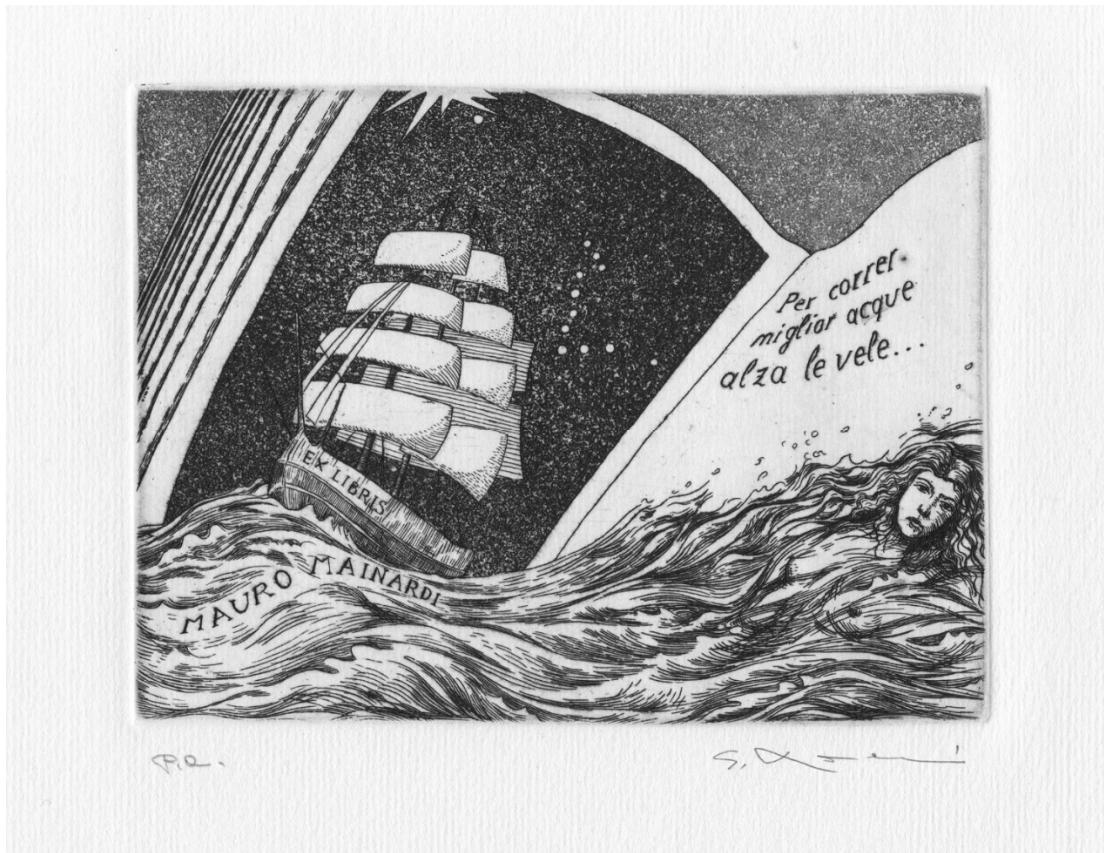
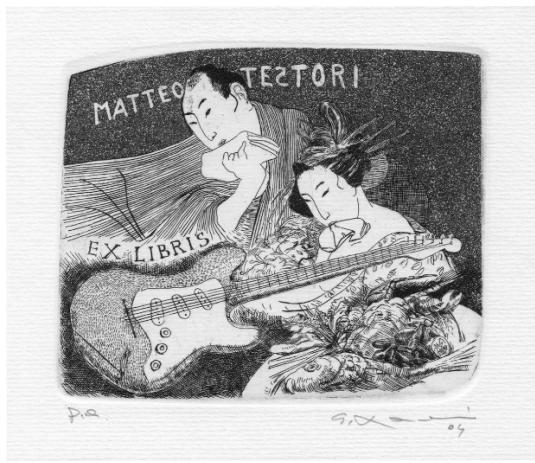
The approach to ex-libris came about by pure coincidence, following the international competition organised by the Sormani Library in Milan in 1981. Subsequently came a first commission from an antiquarian bookseller, then a few other experiences. Joining the AIE, many years later, stimulated me to get back in touch with small graphics. It highlighted the need to find a stylistic synthesis, compared to the painting and graphics work that I had developed over the years and which had arrived at an abstract figuration. The porosity of the engraving sign favours the interpenetration between various compositional elements that naturally merge in the plastic texture of light. And it is with this in mind that within an object scenario, I felt that the breath could only feed on an imaginary, conceptual and emotional, purely spiritual nature. Within an ideal dimension, different forms dialogue with each other, building concrete relationships between iconic and aniconic elements. A unity with a mellow consistency, recalling the short horizons of the Lombardy lowlands, which by subtracting vigour from the evidence of things return to their original condition of vague indeterminacy. This is my place of representation: a plausible version of reality in its existential meaning.

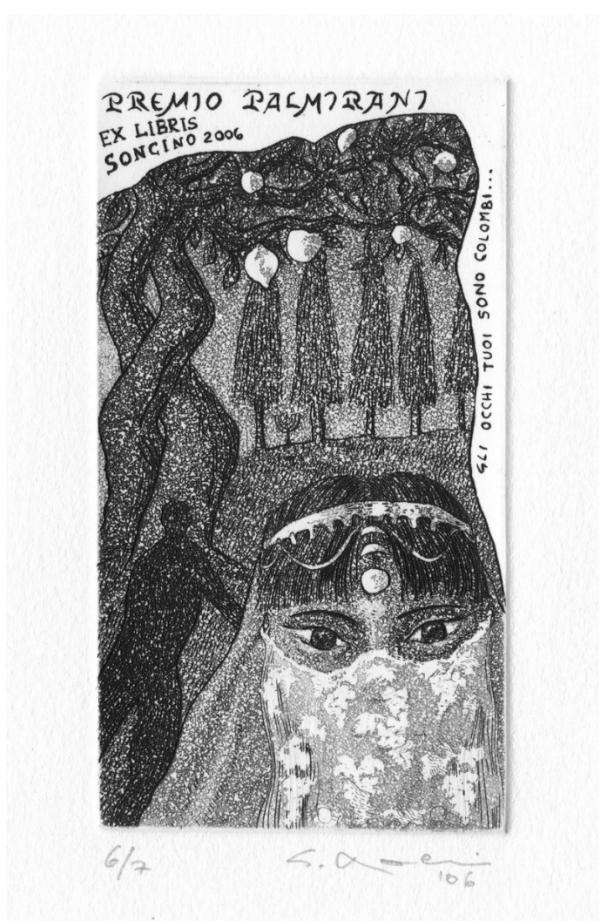
EX LIBRIS GIORGIO ROVELLI

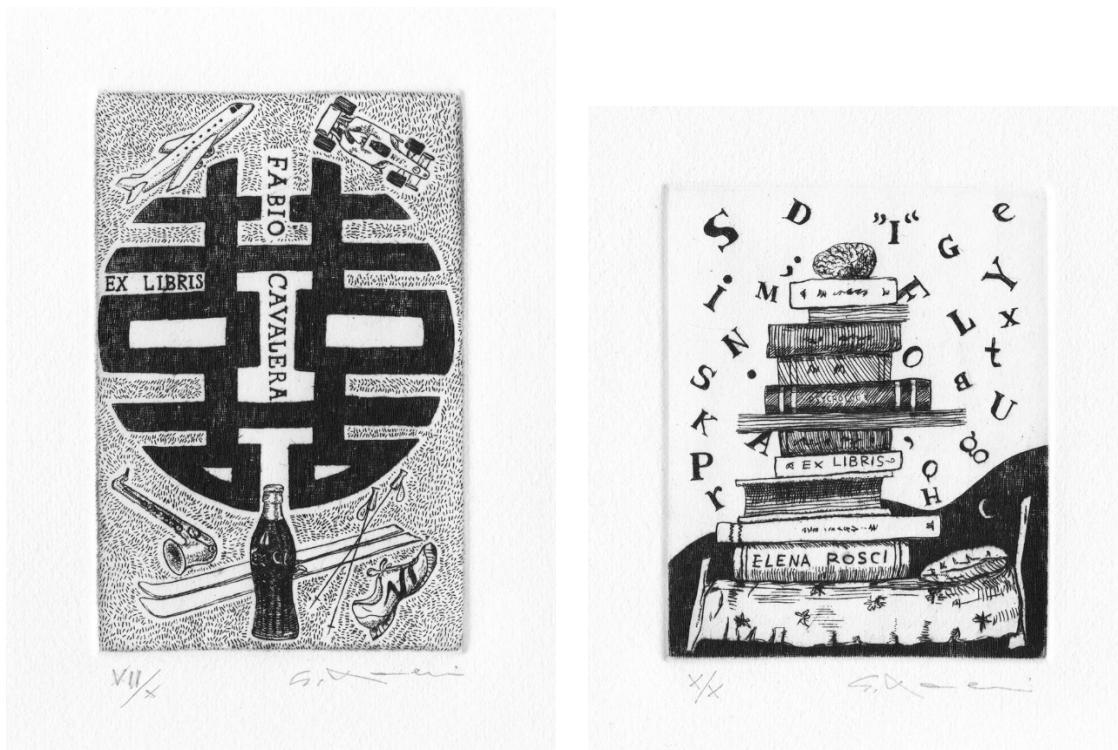
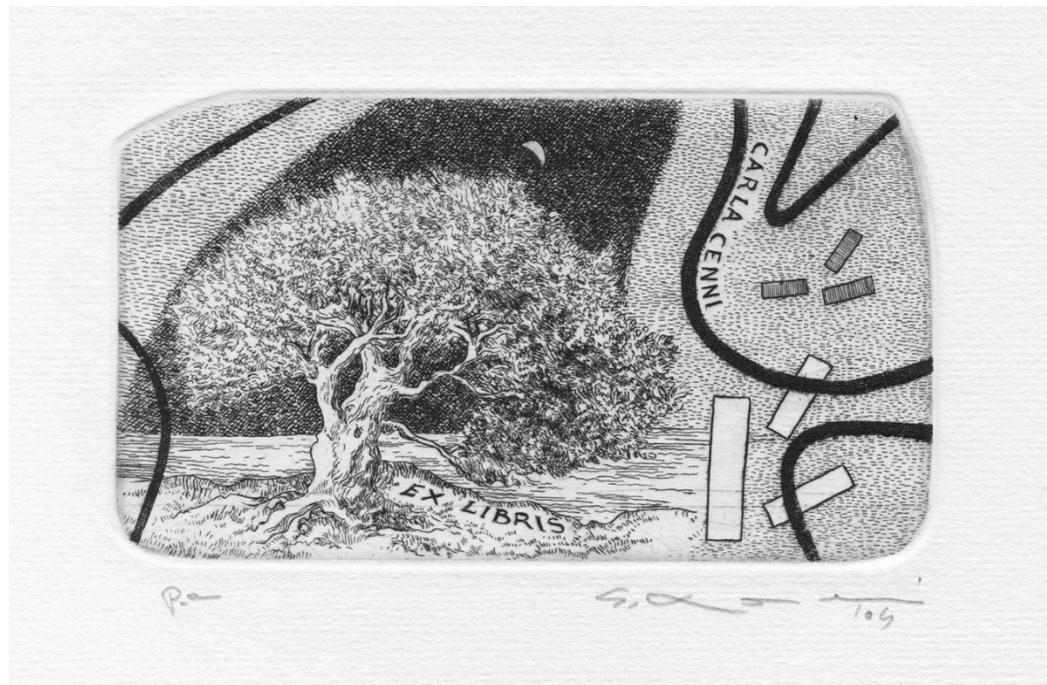
1. Ex libris – Matteo Testori – C3-C5 – 96x115
2. Ex libris – Silvio Forni – C3-C5 – 147x97
3. Ex libris – Mauro Mainardi - Divina Commedia - C3-C5 – 108x147
4. Ex libris – Alessandro Santaniello – C3 – 69x120
5. Ex libris – Carla Cenni – C3 – 71x123
6. Ex libris – Elena Roschi – C3 – 103x84
7. Ex libris – Carattere Mobile – C3 – 128x80
8. Ex libris – Fabio Cavalera – C3 – 116x77
9. Ex libris – Cantico dei cantici – C3-C5 – 118x63
10. Ex libris – Giacomo Nuzzo – C3-C5 – 78x50
11. Ex libris – Bella addormentata – C3-C5 – 118x80
12. Ex libris – Mauro Mainardi -2- C3-C5 – 104x75
13. Ex libris – Mauro Mainardi – D'apres Guttuso - C3-C5 – 110x83
14. Ex libris – La bicicletta - C3-C5 – 105x80
15. Ex libris – Silvio Dossi – C3 – 127x90
16. Ex libris – Flora&Paolo - C3-C5 – 97x74
17. Ex libris – Eros e thanatos – C3 – 126x90
18. Ex libris – Giuseppe Verdi - C3-C5 – 104x182
19. Ex libris – Cappuccetto rosso - C3-C5 – 77x125 2 lastre
20. Ex libris – Leonardo “Acqua” - C3-C5 – 145x103

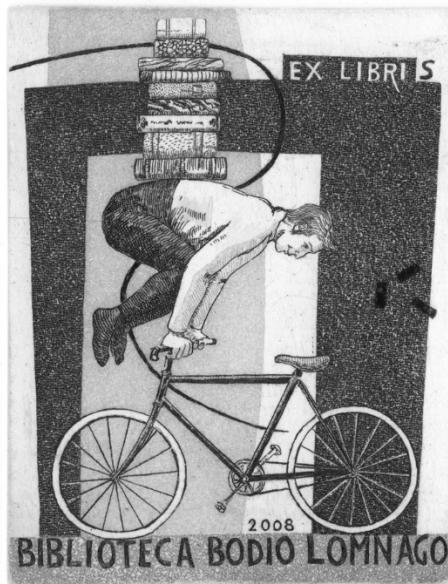
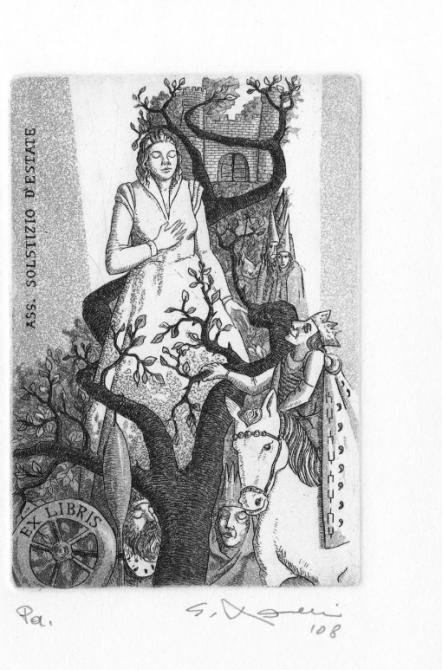
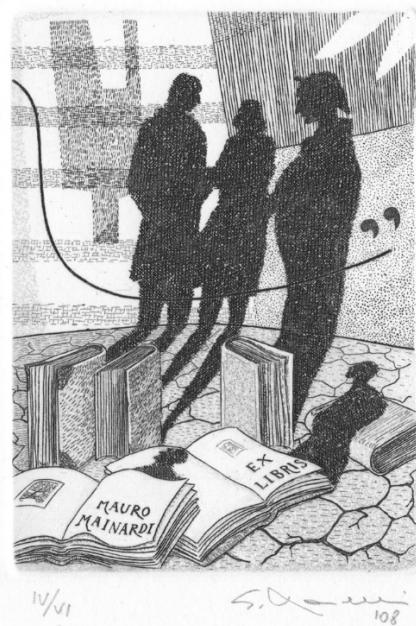
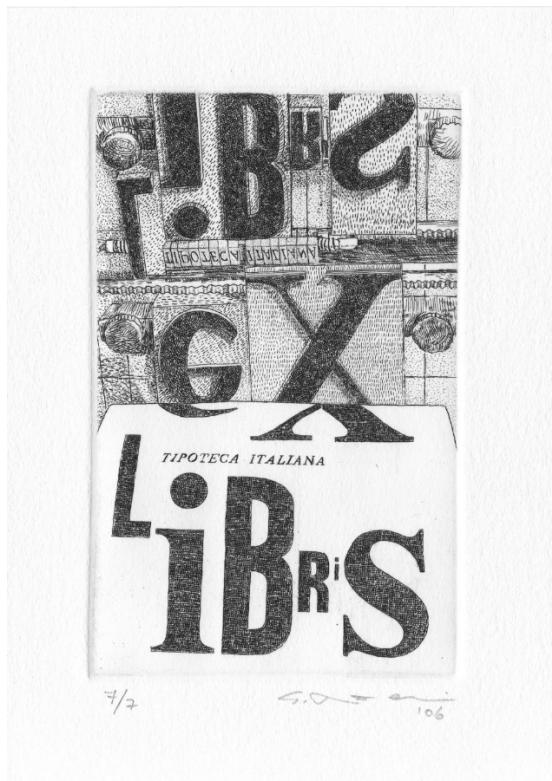


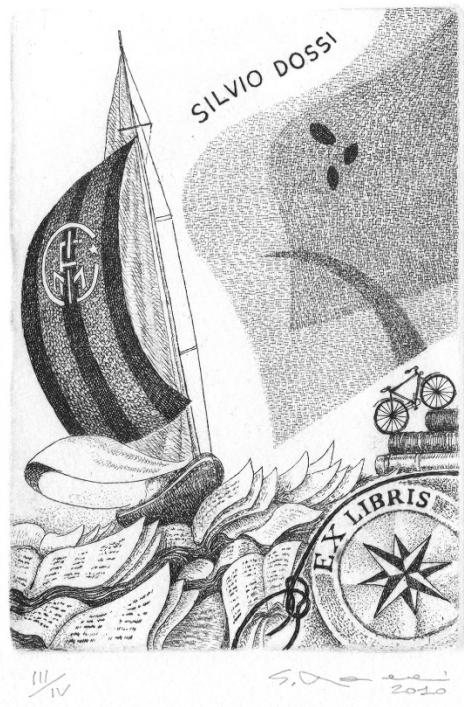
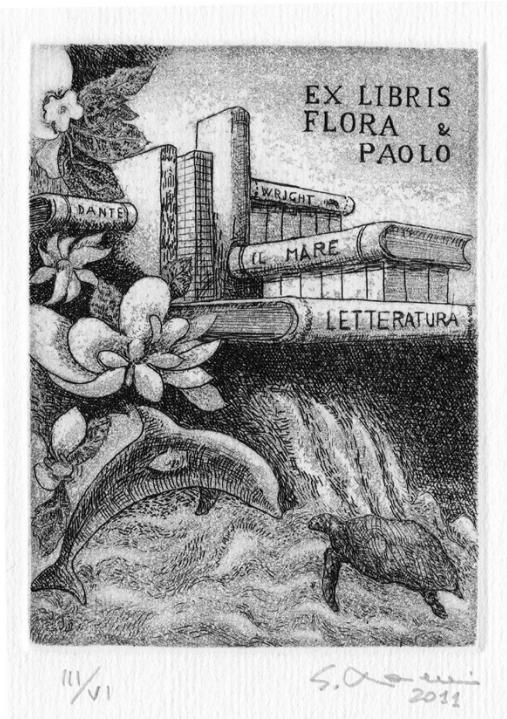
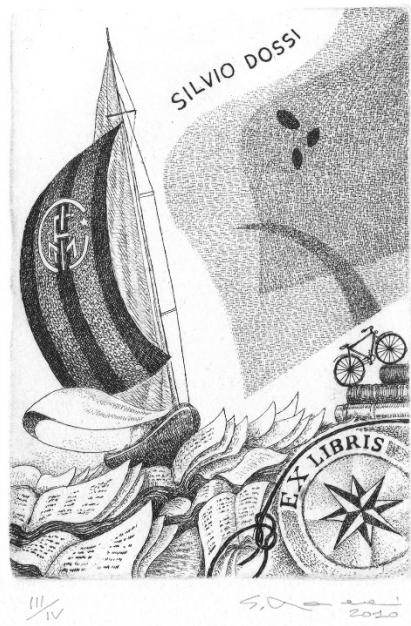
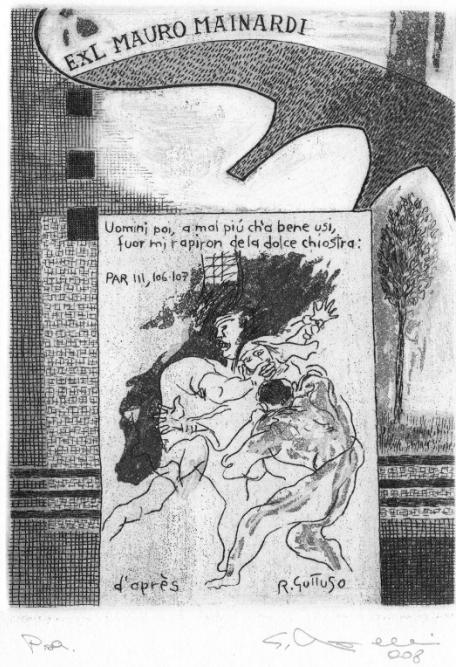
Citta di Melzo

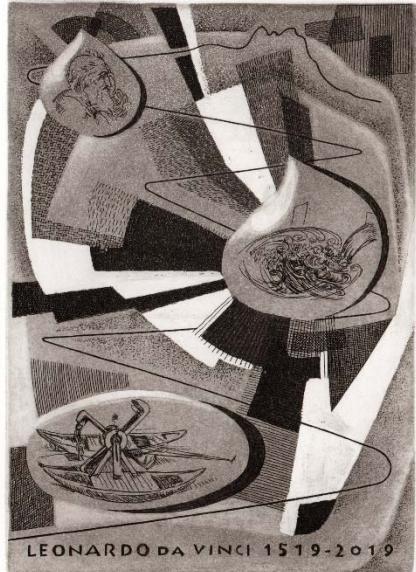
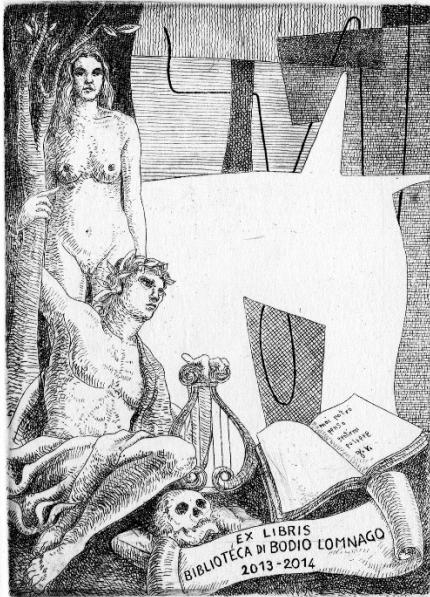






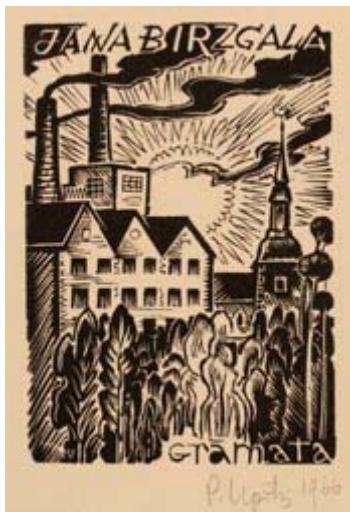




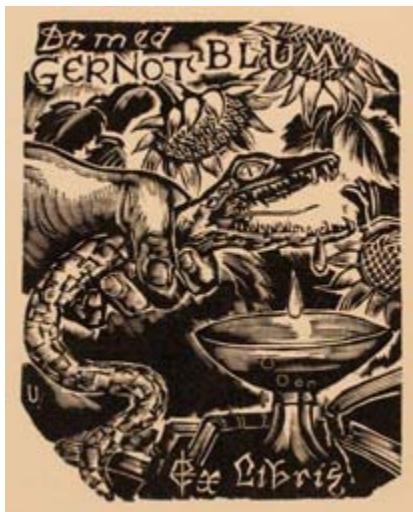




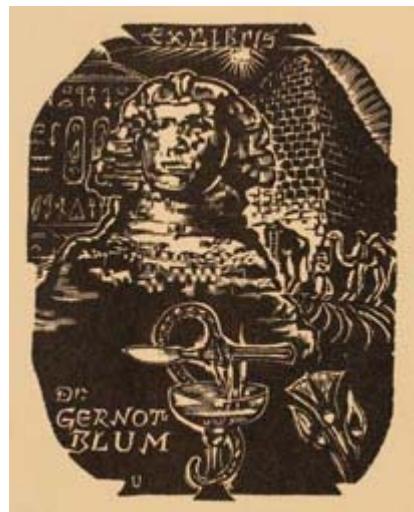
Peteris Upitis
1899-1989



Jana Birzgana



Gernot Blum



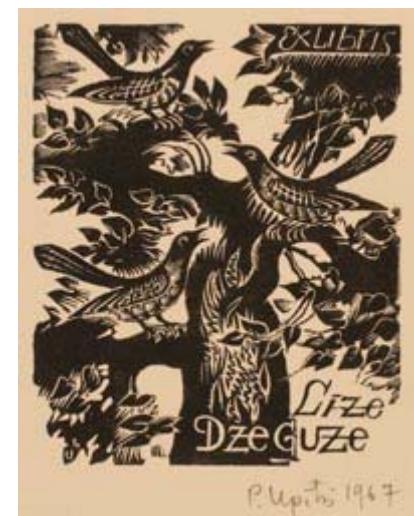
Gernot Blum



Sandor Bodnar



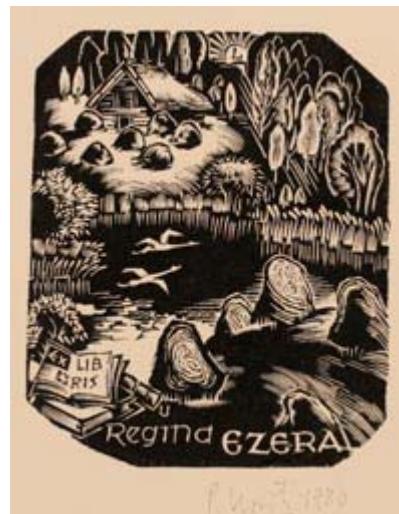
Paul Constantin



Lize Dzerguze



Guntis Enins



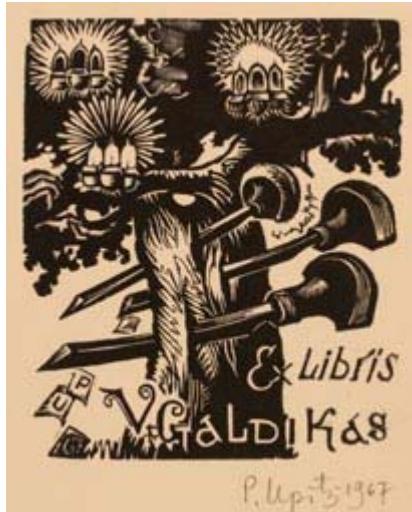
Regina Ezera



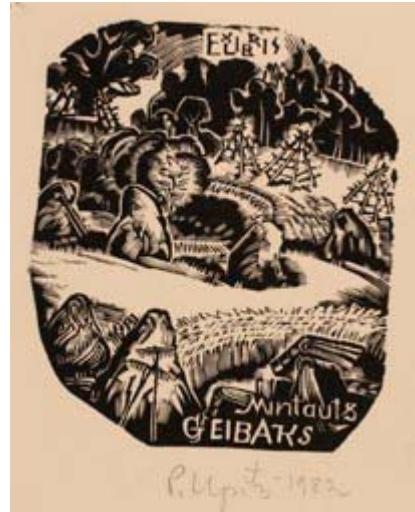
Saara Sulu Forsberg



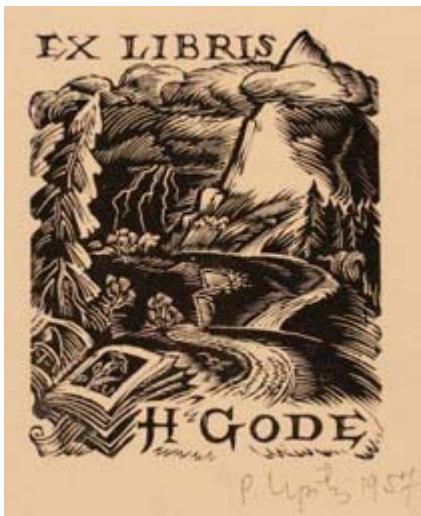
Eriks Friedkalns



V. Galdikas



Mintauts Geibaks



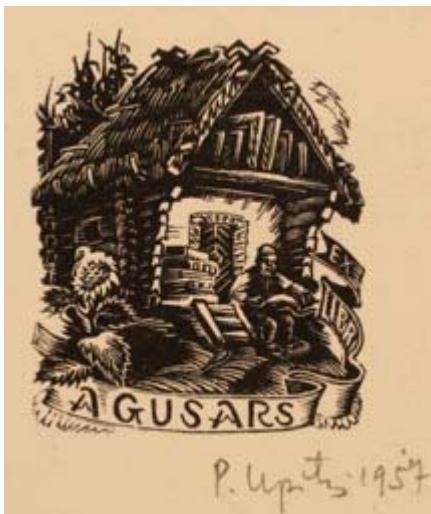
H. Gode



Jevgenij Goljachowski



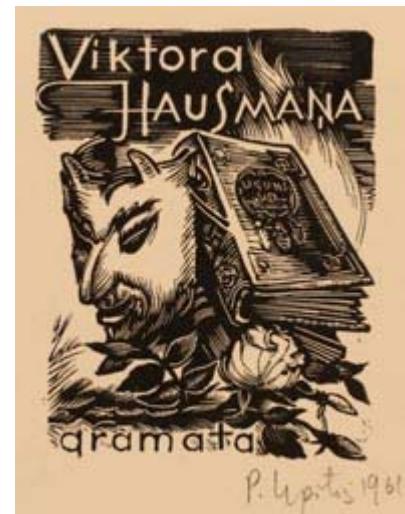
Irma & Peteris Groti



A. Gusars



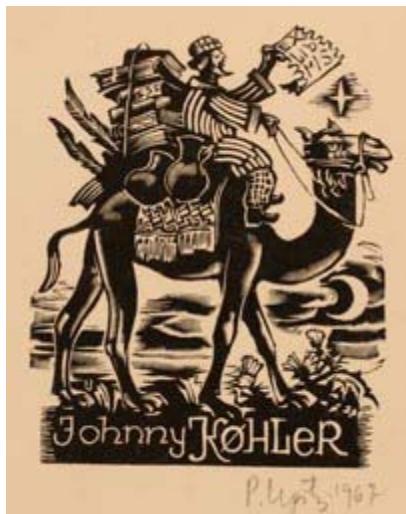
Gabriella Gyenge



Viktoria Hausmana



Mikelij Ivanovs



Johnny Köhler



Marta & Janis Keviesani



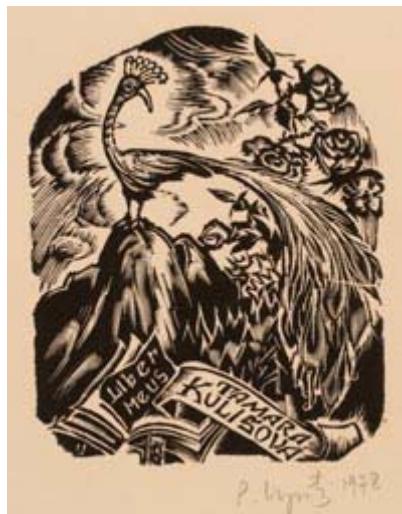
Inga Korsakaite



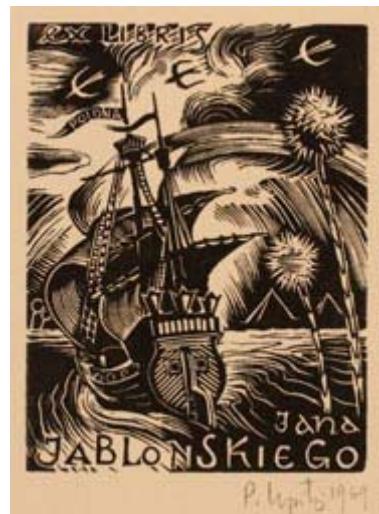
Jozsef Kovacs



Bernhard Kuhlmann



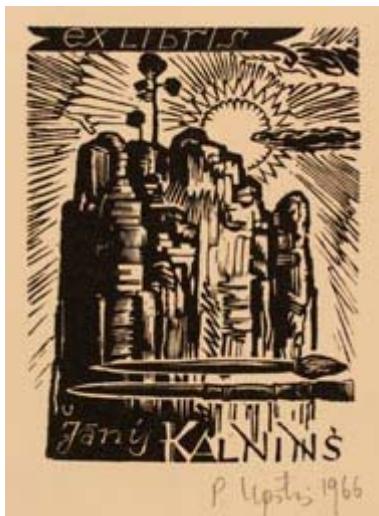
Tamara Kulisova



Jana Jablonski



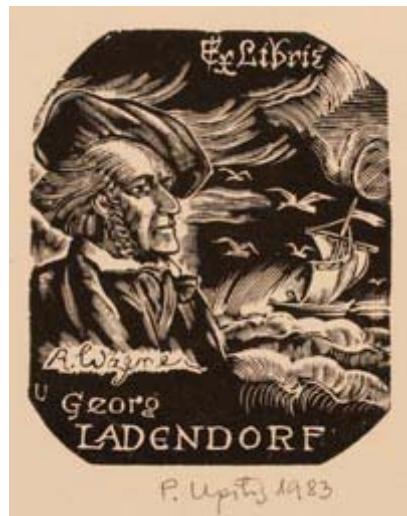
Ed. Kalnins



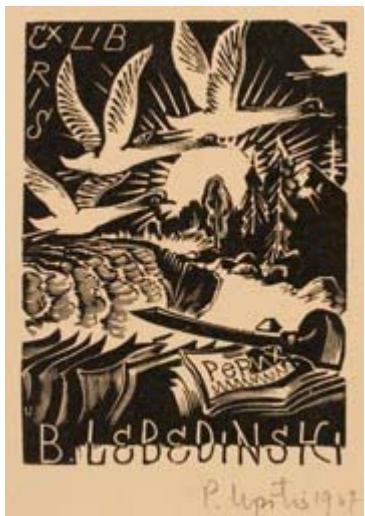
Jany Kalnins



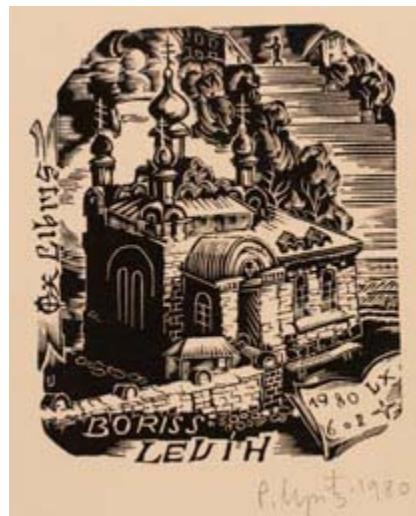
Ilmar Laan



Georg Ladendorf



B. Lebedinski



Boriss Levih



Gianni Mantero



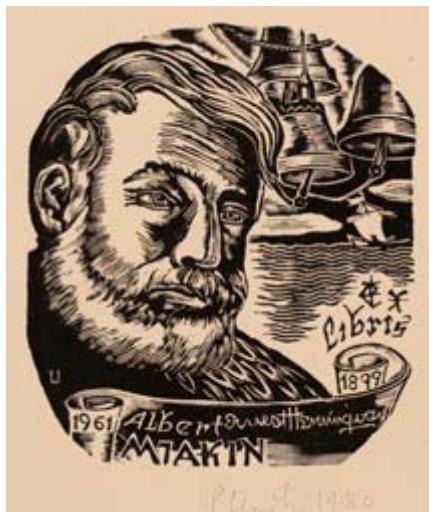
Grzegorz Matusak



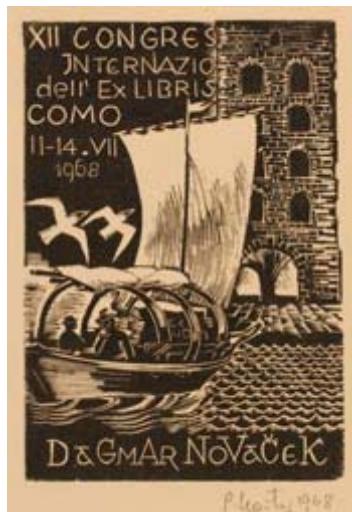
Erika Melngailis



Janis Misins



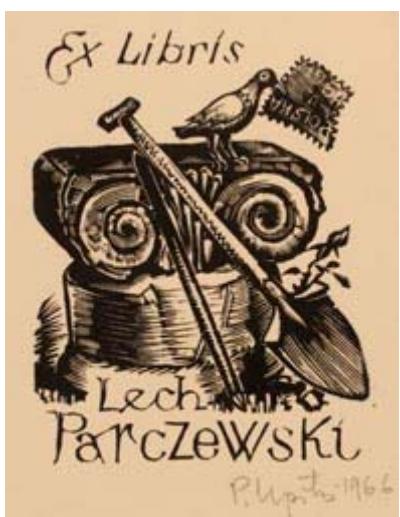
Albert Mjakin



Dagmar Novacek



Jazep Osanis



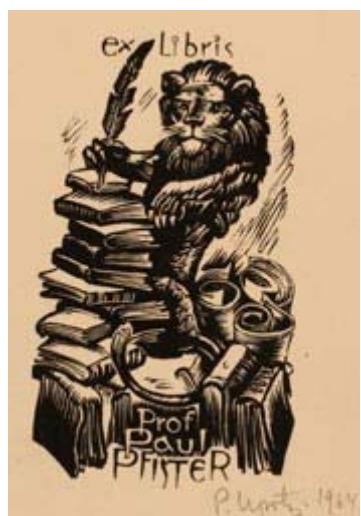
Lech Parczewski



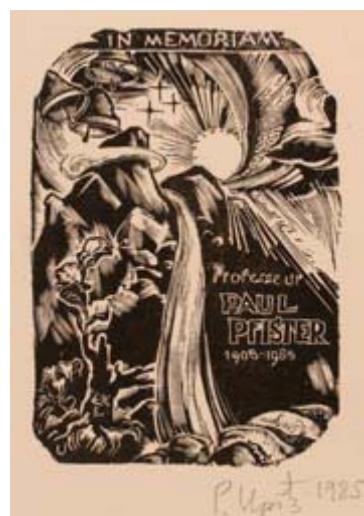
Juris Petraskevics



Alma & Villi Petz



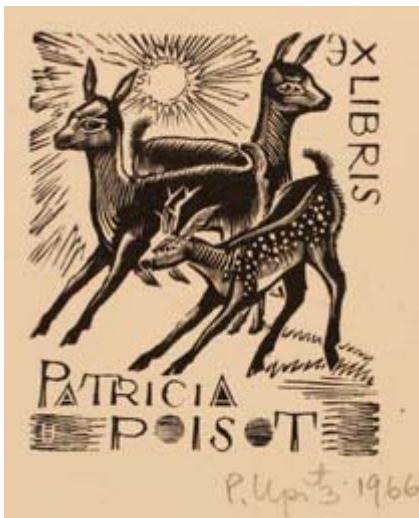
Paul Pfister



Paul Pfister



E.R. Piladzi



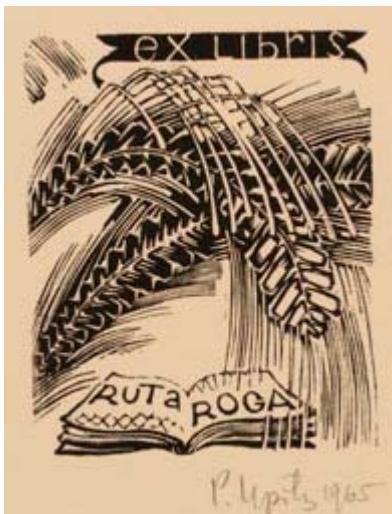
Patricia Poisot



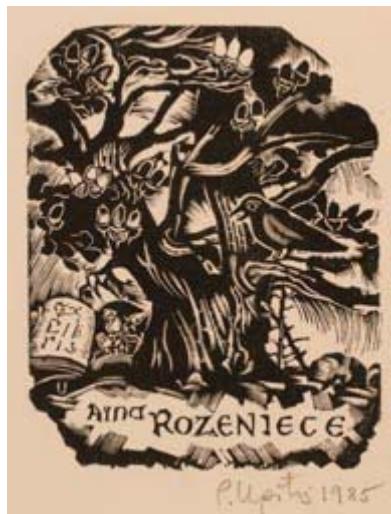
Raimond Potisepp



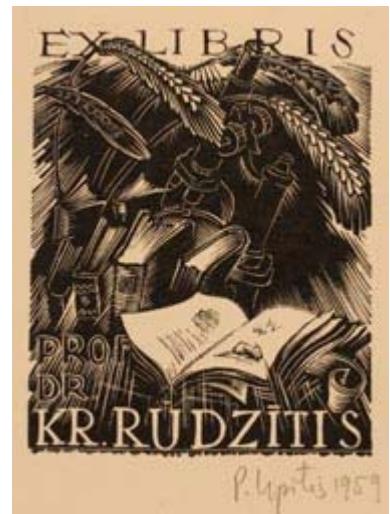
Birgit Rasmussen



Ruta Roga



Aina Rozeniece



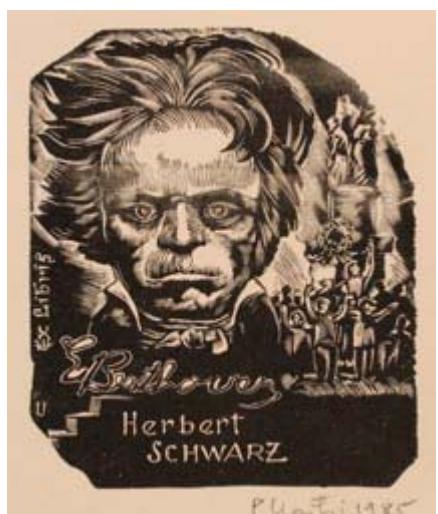
Kr. Rudzitis



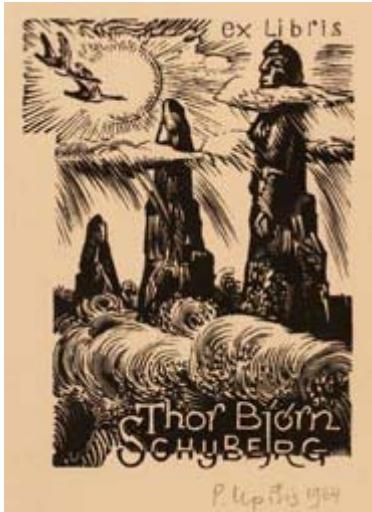
Mariano Rugale



Vera Sidorova



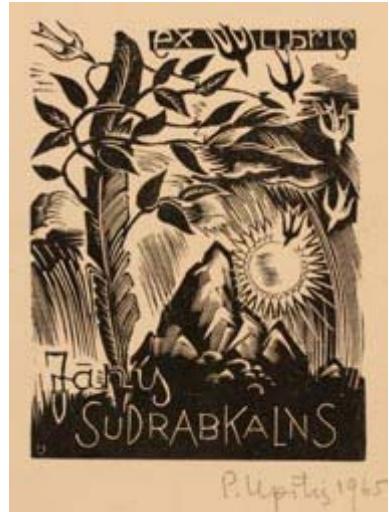
Herbert Schwarz



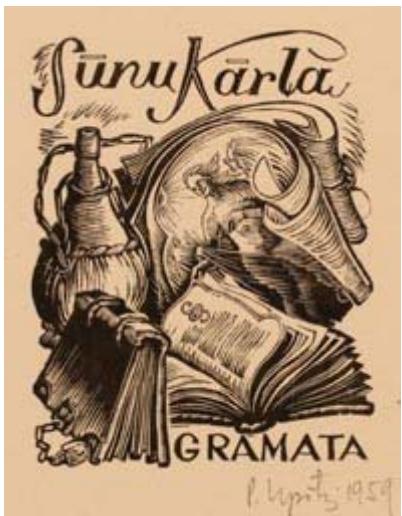
Thor Bjørn Schyberg



Bergliot Schyberg



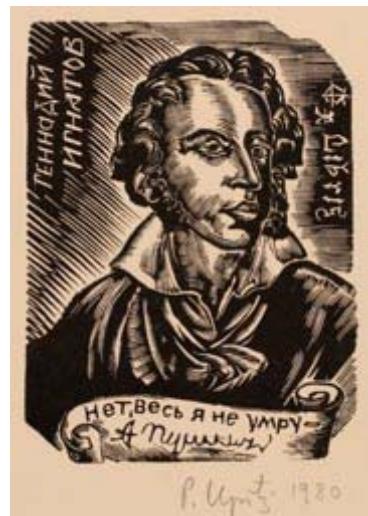
Janis Sudrabkalns



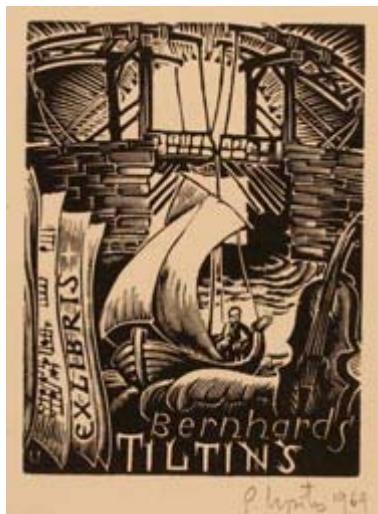
Karla Suno



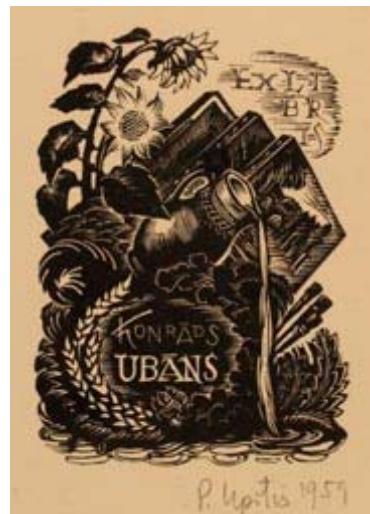
Janusz Szymanski



Gennadiy Ignatov



Bernhard's Tiltins



Konrads Ubans



Zigfrids van Adzins



Vera Upite



Zigfrids van Adzins



Girty Vilks



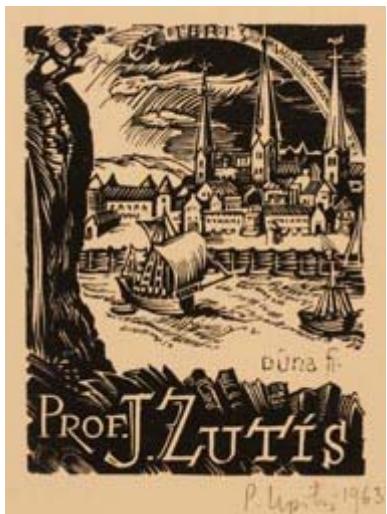
Velta Vitola



T. Zalkani



Juris Zandersons



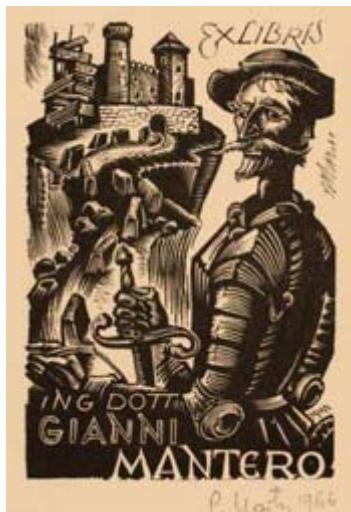
J. Zutis



Romis Zems



Roland Johansson



Gianni Mantero



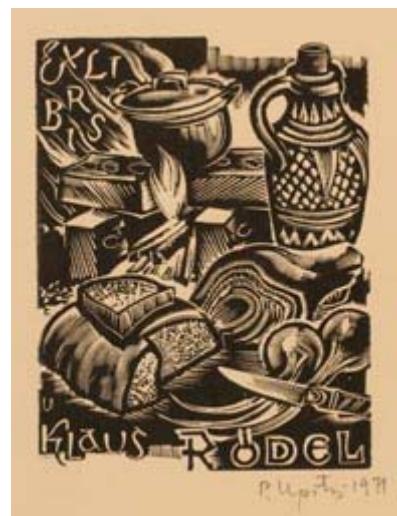
Antoni Brosz



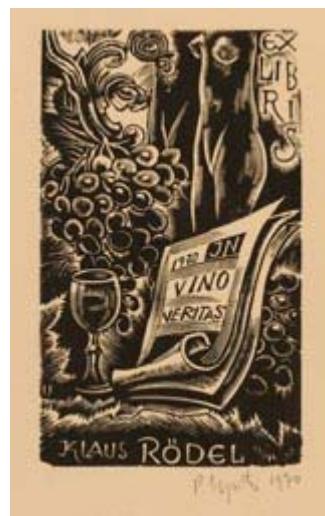
Antoni Brosz



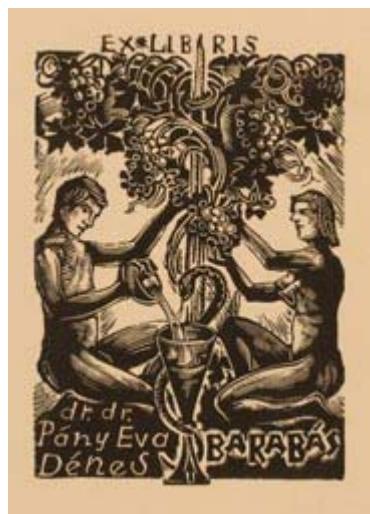
Ole Steen Jørgensen



Klaus Rödel



Klaus Rödel



Eva & Denes Barabas



Søren Christensen



Jørgen Lindhardt

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
